



# Herculano

**INSTRUCTION MANUAL**

MODE D'EMPLOI



## **TANKER SEMI-TRAILER** **TONNE À LISIER** **CH 7000/8000/10000/12000/14000/16000**

**IMPORTANT:** Read this manual carefully before using the machine.

**IMPORTANT :** Lisez ce manuel avant d'utiliser la machine.

R001

**GRUPO FERPINTA**

# USER MANUAL

## MODE D'EMPLOI

### CONTENTS / SOMMAIRE :

1.	INTRODUCTION.....	2
	<i>INTRODUCTION</i>	
2.	“EC” DECLARATION OF CONFORMITYE.....	2
	<i>DÉCLARATION « CE » DE CONFORMITÉ</i>	
3.	GENERAL SAFETY RULES.....	3
	<i>NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ</i>	
4.	SAFETY-RELATED WARNING NOTICES.....	4
	<i>AUTOCOLLANTS RELATIFS À LA SÉCURITÉ</i>	
5.	INDICATOR SIGNALS AND LIGHTS.....	5
	<i>SIGNALISATION ET ÉCLAIRAGE</i>	
6.	TECHNICAL CHARACTERISTICS AND VARIANTS.....	6
	<i>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET VERSIONSS</i>	
7.	TRACTOR-TANK CONNECTIONS.....	7
	<i>RACCORDEMENT TRACTEUR-TONNE</i>	
8.	TASKS PRIOR TO STARTING WORK.....	8
	<i>PRÉCAUTIONS AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL</i>	
9.	PRECAUTIONS DURING OPERATION.....	9
	<i>PRÉCAUTIONS LORS DU TRAVAIL</i>	
10.	OPTIONAL EQUIPMENT .....	13
	<i>ÉQUIPEMENT EN OPTION</i>	
11.	INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE .....	16
	<i>INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE</i>	
12.	WARRANTY CONDITIONS .....	19
	<i>CONDITIONS DE GARANTIE</i>	
13.	HOW TO ORDER PARTS .....	20
	<i>COMMENT COMMANDER DES PIÈCES</i>	



**OPERATE WITH CARE! PREVENT ACCIDENTS.  
SOYEZ PRUDENT ! ÉVITEZ L'ACCIDENT.**

## 1. INTRODUCTION *INTRODUCTION*

Congratulations on your purchase. You have just acquired a machine that is constructed using state of the art technology to the strictest quality requirements.

We put every effort into research, development and refinement so you can enjoy high levels of safety and operating performance.

The instructions and suggestions found in this manual must always be followed.

We are always on hand to help resolve any doubts or problems that you might have.

*Nous vous félicitons de ce choix car vous venez d'acquérir une machine construite avec la technologie la plus avancée accompagnée des plus strictes critères de qualité.*

*Nous déployons tous nos efforts dans la recherche, le développement et le perfectionnement afin que vous profitiez de la sécurité et d'un fort rendement de travail.*

*Suivez toujours les instructions et les suggestions contenues dans ce Manuel.*

*Vous pouvez toujours compter sur notre aide pour résoudre le moindre doute ou problème.*

## 2. "EC" DECLARATION OF CONFORMITY *DÉCLARATION « CE » DE CONFORMITÉ*

This piece of equipment complies with the requirements of European Parliament and Council Directive 2006/42/EC, of 17 May 2006, transposed into Portuguese law by Decree-Law no. 103/2008 of 24 June 2008.

The EC Declaration of Conformity is attached to this Instruction Manual.

*L'équipement fourni est conforme aux exigences de la Directive du Parlement Européen et du Conseil, 2006/42/CE, du 17 mai 2006, et transposée en droit interne par le Décret-loi N° 103/2008 du 24 juin 2008.*

*La Déclaration CE de conformité est annexée au Mode d'Emploi.*

### 3. GENERAL SAFETY RULES NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



SWITCH OFF THE ENGINE AND ENSURE THE TRACTOR'S BRAKES ARE ON BEFORE WORKING ON ITS SEMI-TRAILER.

- 3.1. Whenever connecting or disconnecting the tank, make sure that you stand to one side of the tractor and check that the bolts are properly fixed in place.
- 3.2. Always use suitable clothes and shoes and avoid the use of long or loose clothing.
- 3.3. Whenever you want to leave the tractor, even for a short time, observe the following:
  - Switch off the ignition and remove the key;
  - Activate any braking systems.
- 3.4. Never allow any people close to the harrow when it is in use. This prevents the risk of them being injured by the tank or by any foreign bodies thrown out of it.



*COUPEZ LE CONTACT MOTEUR ET ARRÊTEZ CORRECTEMENT LE TRACTEUR AVANT DE PROCÉDER AUX TRAVAUX DANS VOTRE SEMI-REMORQUE.*

- 3.1. *À chaque fois que vous procédez à des opérations d'accrochage et de décrochage de la tonne, placez-vous en position latérale par rapport au tracteur, en vous assurant de la parfaite fixation de la goupille.*
- 3.2. *Toujours utiliser des vêtements et des chaussures appropriés et éviter d'utiliser des vêtements larges ou lâches.*
- 3.3. *À chaque fois que vous voudrez quitter le tracteur, même momentanément, vous devrez :*
  - *Couper le contact et retirer la clé ;*
  - *Actionner le système de freinage correspondant.*
- 3.4. *Ne permettez jamais que d'autres personnes s'approchent lorsque la tonne se trouve en mouvement, vous préviendrez ainsi tout risque que ces personnes soient atteintes par la tonne ou par un corps étranger qu'elle pourrait projeter.*

#### 4. SAFETY-RELATED WARNING NOTICES AUTOCOLLANTS RELATIFS À LA SÉCURITÉ



ALWAYS READ THE INSTRUCTION MANUAL.  
*LISEZ TOUJOURS LE MODE D'EMPLOI.*



TURN OFF THE ENGINE BEFORE PERFORMING MAINTENANCE.  
*AVANT DE RÉALISER LA MAINTENANCE, COUPER LE MOTEUR DU TRACTEUR.*



KEEP CLEAR OF THE MACHINE. DANGER OF FLYING OBJECTS.  
*TENEZ-VOUS ÉLOIGNÉ DE LA MACHINE. DANGER DE PROJECTION DE CORPS.*



BEWARE OF ARTICULATED AREAS THAT COULD CAUSE CRUSHING.  
*ATTENTION AUX ZONES D'ARTICULATION. ELLES POURRAIENT PROVOQUER DES ÉCRASEMENTS..*



MACHINE WITH GEARS. DANGER OF CRUSHING.  
*MACHINE À ENGRENAGES. DANGER D'ÉCRASEMENT.*



DANGER, MACHINE WITH ARTICULATED COMPONENTS.  
*DANGER MACHINE À ARTICULATION.*

## 5. INDICATOR SIGNALS AND LIGHTS *SIGNALISATION ET ÉCLAIRAGE*

All semi-trailer models are equipped with indicator signal and light devices, as per current legislation.

*Conformément à la législation en vigueur, tous les modèles de semi-remorques sont équipés de dispositifs de signalisation et d'éclairage..*



**DRIVE WITH CARE**  
***CIRCULEZ AVEC PRÉCAUTION !***

## 6. TECHNICAL CHARACTERISTICS AND VARIANTS CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET VERSIONS

41550680	CH 7.000	6,00 x 2,30 x 2,60 m	385/ 65 R22,5*	Simple	7000 lts	6"
41550760	CH 8.000 ES	6,70 x 2,50 x 2,70 m	550/ 60 R22,5	Simple	8000 lts	6"/ 8"
41550740	CH 8.000 ES-PT	6,65 x 2,50 x 3,10 m	550/ 60 R22,5	Simple	8000 lts	6"/ 8"
41550750	CH 8.000	6,70 x 2,40 x 2,70 m	385/ 65 R22,5*	Tandém	8000 lts	6"/ 8"
41550840	CH 10.000	6,55 x 2,40 x 2,90 m	385/ 65 R22,5*	Tandém	10000 lts	6"/ 8"
41550900	CH 12.000	7,45 x 2,40 x 2,95 m	385/ 65 R22,5*	Tandém	12000 lts	6"/ 8"
41550980	CH 14.000	7,30 x 2,40 x 3,10 m	385/ 65 R22,5*	Tandém	14000 lts	8"
41550985	CH 16.000	8,15 x 2,45 x 3,25 m	425/ 65 R22,5	Tandém	16000 lts	8"

### Further characteristics:

#### Autres caractéristiques :

- Galvanised tank / *Tonne galvanisée*
- Rear door autoclave for cleaning / *Porte arrière autoclave pour nettoyage*
- Safety valves / *Soupapes de sécurité*
- Vacuum pressure gauge and level indicator / *Manomètre et indicateur de niveau*



### CARDAN / CARDAN

The cardan supplied with your machinery complies with the Directive on Machinery.

Follow the usage and maintenance instructions contained in the instruction manual and on labels found on the cardan.



#### Never remove plastic protections from cardans

*Le cardan fournis avec la machine est conforme à la Directive Machines.*

*Suivez les instructions d'utilisation et de maintenance figurant dans le mode d'emploi et sur les autocollants du cardan.*

#### Ne jamais retirer les protections plastiques des cardans.

MACHINE WITH GEARS. DANGER OF CRUSHING.  
MACHINE À ENGRENAGES. DANGER D'ÉCRASEMENT.



### OPERATE WITH CARE! PREVENT ACCIDENTS SOYEZ PRUDENT ! ÉVITEZ L'ACCIDENT

## 7. TRACTOR-TANK CONNECTIONS RACCORDEMENT TRACTEUR-TONNE



First check that the tank is in good operating and safety conditions, then engage the draw bar with the tractor and fix the bolt in place with a pin.

Connect the towing chain (safety).

Install the cardan recommended by the manufacturer and ensure that both ends (tractor and tank) are properly connected.

*Après avoir vérifié que la tonne est en bon état de fonctionnement et de sécurité, accrochez le timon au tracteur, en fixant la goupille à l'aide d'une clavette.*

*Raccorder les chaînes de traction (sécurité).*

*Monter le cardan préconisé par le fabricant et s'assurer qu'il est parfaitement raccorder aux deux extrémités (tracteur et tonne).*



Ensure that the PTO is adjusted to 540 rpm or 1000 r.p.m. (depending on the pump fitted to the tank).

*S'assurer que la T.D.F. est réglée à 540 tr/min. ou 1000 tr/min. (cela dépend de la pompe installée sur la tonne).*



Remove the prop and place it in its housing on the chassis.

*Retirer la béquille et la ranger dans le compartiment du châssis prévu pour cette effet.*



Connect hydraulic systems to the tractor's respective circuit.

*Brancher les systèmes hydrauliques au circuit respectif du tracteur.*

Connect electric systems to the tractor's plug.

*Brancher les systèmes électriques à la prise du tracteur.*



## 8. **TASKS PRIOR TO STARTING WORK** **PRÉCAUTIONS AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL**

Test the hydraulic braking and valve circuit.

Release the tank's brakes.

Check tyre pressure and wheel bolt tightness.

Check that the autoclave door's bolt's are properly tight



Remove the prop from the tow-bar or operate the tow-bar's hydraulic cylinder.

Check that the sealing O-rings (hoses and valve) are in good condition, to prevent any air from getting in.

Check oil levels in the lubrication system, using the level indicator on the tank (SAE 30).

**Use the sight glass to check the oil level in the gear box (SAE 90).**



Tester le circuit hydraulique de freinage et de la vanne.

*Déverrouiller la tonne.*

*Vérifier la pression et le serrage des roues.*

*Vérifier si les boulons de la porte autoclave sont bien serrés.*

*Retirer la béquille du timon ou actionner le cylindre hydraulique du timon.*

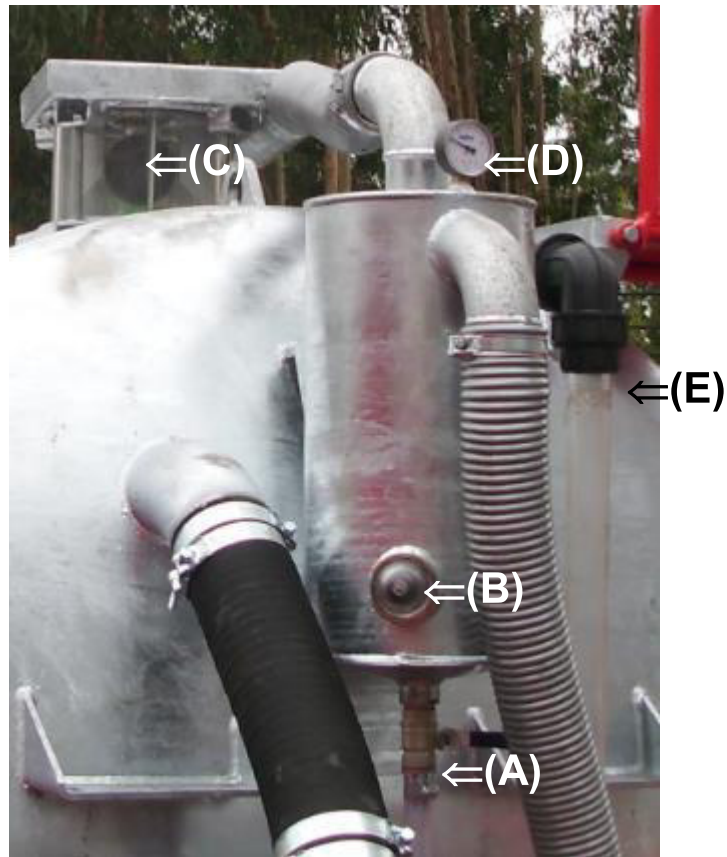
*Vérifier si les joints d'étanchéité (tuyaux et vanne) sont en bon état afin d'éviter toute fuite d'air.*

*Vérifier le niveau d'huile du système de graissage, à l'aide de la jauge du réservoir (SAE 30).*



**Vérifier le niveau d'huile du boîtier d'engrenages à l'aide de l'afficheur (SAE 90).**

**9. PRECAUTIONS DURING OPERATION  
PRÉCAUTIONS LORS DU TRAVAIL**



**FILLING  
REPLISSAGE**

Check that the secondary siphon (B) contains no liquid and that the primary siphon (C) contains the balls

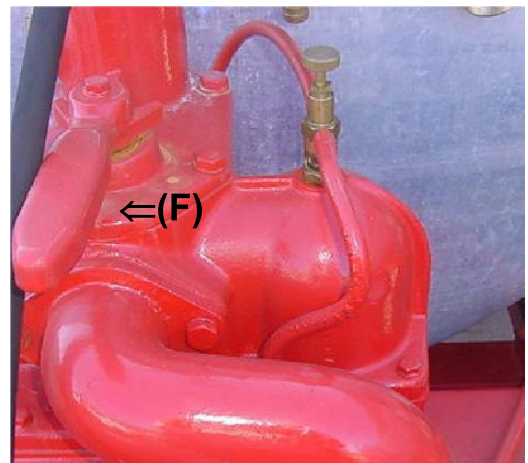
*Vérifier si le siphon secondaire (B) contient du liquide et si le siphon primaire (C) contient les sphères.*

If it contains liquid, drain water using cock (A). When finished, close cock (A).

*S'il contient du liquide, effectuer un drainage d'eau en ouvrant le robinet (A). Dès que vous avez terminé, il suffit de refermer le robinet (A).*

Turn on the PTO (at 540 rpm or 1000 rpm – depends on the pump fitted to the tank). Ensure that the selector lever (F) is in the suction position. Next, open the valve to fill the tank

*Brancher la T.D.F. (à 540 tr/min ou 1000 tr/min – cela dépend de la pompe installée sur la tonne) en s'assurant que le levier de sélection (F) se trouve en position d'aspiration. Puis ouvrir la vanne pour procéder au remplissage de la tonne.*



Wait for the tank to fill.

*Attendre que la tonne soit pleine.*

Once the liquid reaches the visor level (E) or the primary siphon's ball (C) touches the stop, close the valve immediately and turn off the PTO at the same time.

*Dès que le liquide atteint le niveau de l'afficheur (E) ou la sphère du siphon primaire (C) effleure la partie supérieure de la tonne, fermer immédiatement la vanne tout en débranchant la T.D.F.*

Disconnect the suction pipe.

*Démonter le tube d'aspiration.*

Fit the safety cover to the valve and transport.

*Mettre le tampon de sécurité sur la vanne et procéder au transport.*



PTO Regime 540 r.p.m or 1000 r.p.m. (depending on the pump fitted to the tank).

*Régime de T.D.F. 540 tr/min ou 1000 tr/min. (cela dépend de la pompe installée sur la tonne).*



The tank should only be filled when horizontal.

*Effectuez le remplissage de la tonne uniquement en position horizontale.*



Do not move the tank if it is only half full.

*Ne circulez pas avec la tonne mi-pleine.*



Avoid slopes and obstacles.

*Évitez les terrains en pente ou avec des obstacles.*



When in transit, set the selector lever (F) to the central position.

(This prevents tank gases from getting inside the pump).

*Pour procéder au transport, veuillez mettre le levier de sélection (F) en position centrale.*

*(Cela évite que les gazes de la citerne puissent s'introduire dans la pompe).*



**Do not leave the tank full of slurry for longer than 8 hours, and never leave it in the sun.**

***Ne laissez pas la tonne pleine de lisier pendant des périodes supérieures à 8 heures et jamais exposée au soleil.***



**OPERATE WITH CARE! PREVENT ACCIDENTS.**

***SOYEZ PRUDENT ! ÉVITEZ L'ACCIDENT.***

## 9.2. Emptying *Vidange*

Remove the cover.  
Fit the specific spreader.  
Set the selector lever (F) to its pressure position and turn on the PTO.  
Next, open the valve and move the tractor in a straight line, without making curves, to spread.  
Once spreading is complete, close the valve and disconnect the PTO.  
Remove the spreader and fit the safety cover to the valve.



*Retirer le tampon.  
Appliquer l'épandeur spécifique.  
Mettre le levier de sélection (F) en position de pression et brancher la T.D.F.  
Puis ouvrir la vanne et procéder à l'épandage avec le tracteur en marche, sans faire de virages.  
Après avoir terminer l'épandage, fermer la vanne et débrancher la T.D.F.  
Démonter l'épandeur et remettre le tampon de sécurité sur la vanne..*

**9.3. After each day of work**  
***En fin de journée de travail***

Wash the inside of the pump. To do this: Suck 0.50 litres of diesel through the pump's inlet pipe (G), with the pump set to its emptying (pressure) position.

Leave in the same position and suck through 2 dl. of oil mixed with 0.50 l of diesel to ensure that the pump is lubricated.

*Laver l'intérieur de la pompe. Pour cela :  
Faites aspirer 0,50 litres de gazole à travers le  
tube d'admission (G) de la pompe, qui se  
trouve en position de vidange (pression).*

*Toujours dans la même position, faites aspirer  
2 dl d'huile mélangé à 0,50 l de gazole afin que  
la pompe soit lubrifiée.*



**PROTECT THE ENVIRONMENT! / PROTÉGER L'ENVIRONNEMENT !**



**Do not spread slurry close to water courses or springs, or on days of intense heat.**  
***Ne procédez pas à l'épandage près de cours d'eau et de sources, ni lorsqu'il fait trop  
chaud.***

10. **OPTIONAL EQUIPMENT**  
**ÉQUIPEMENT EN OPTION**

**GARDA System**  
**Système GARDA**



- Long range jet spray system (GARDA) - photo.
- Localizer system - drill.
- Turbo system for suspending solids.

**NOTE: The GARDA system does not allow suction and distribution to be performed simultaneously.**

- Système de jet diffuseur de longue portée (GARDA) – photo.
- Système localisateur / enfouisseur.
- Système turbo pour suspension de solides.

**NOTE : Le système GARDA ne permet pas l'aspiration et la distribution en simultanée.**

**"N" functions control**

**Commande « N » fonctions**



**Water tank / Tool box**

**Bidon d'eau / Boîte à outils**



**Forced steering axle**  
*Axe directionnel forcé*



**Fire fighting kit**  
*Kit de lutte contre les Incendies*



**Hydraulic reverser**  
*Inverseur Hydraulique*



**Internal stirrer**  
*Agitateur Interne*



**Slurry injector**  
*Injecteur de lisier*



**Side loading arm and 8" funnel**  
*Bras latéral de charge et Entonnoir 8"*



**Lobe pump (DL) with silencers (≥ CH 14000)**  
*Pompe à lobes (DL) avec silencieux (≥ CH 14000)*





## 11. INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE

Carefully read the pump manufacturer's instruction manual attached to this manual.

*Lisez attentivement le mode d'emploi fourni par le fabricant de la pompe que est joint à cette notice.*

**IMPORTANT:** Before carrying out maintenance work, ensure that:

- Turn off the PTO;
- Turn off the tractor.
- The key has been removed from the ignition

**IMPORTANT :** *Pour effectuer des travaux de maintenance, vous devez :*

- *Débrancher la T.D.F. ;*
- *Couper le moteur du tracteur.*
- *Retirer la clé du contact.- Desconectar la T.D.F.;*

The following basic rules must be followed for proper operation:

*Afin d'obtenir un bon fonctionnement, veuillez suivre les normes de base suivantes :*

- Ensure that the tractor's drive direction is as indicated on the arrow marked on the pump;
- *S'assurer que le sens de la prise de force du tracteur est indiqué par la flèche inscrite sur la pompe ;*
- Check the rotation speed accepted by the pump (540 rpm or 1000 rpm)
- *Vérifier quelle est la valeur de rotation admise par la pompe (540 tr/min ou 1000 tr/min)*
- Check oil levels of the internal lubrication system and the gear box (multiplier).
- *Vérifier les niveaux d'huile, du système de graissage interne et du boîtier d'engrenages (multiplicateur).*
- Check that the number of drops per minute shown on the following table fall from the dosing cock:
- *Vérifier si le nombre de gouttes, qui tombent par minute du robinet doseur, correspond aux nombres indiqués dans le tableau ci-dessous :*

<b>PUMPS POMPES</b>	<b>MEC 1000 / 1600</b>	<b>MEC 2000 / 3000</b>	<b>MEC 4000 / 5000</b>	<b>SE 6500 / 8000</b>	<b>SE 12000</b>
<b>DROPS GOUTTES</b>	15/20	20/25	25/30	30/40	35-45

- Oil to be used:
- *Huile à utiliser :*

Tank – SAE 30 / *Réservoir – SAE 30*

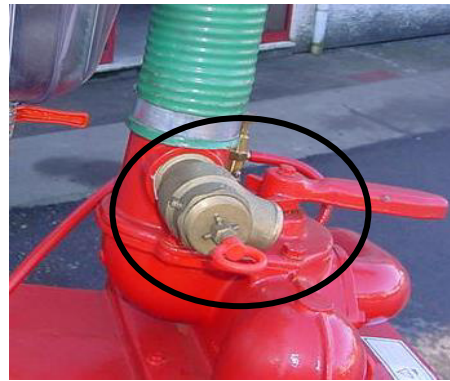
Multiplier – SAE 90 / *Multiplicateur – SAE 90*



The tank's oil is consumed, so its level must be checked daily. Only add new and pure oil.  
*L'huile du réservoir est consommé; il faut donc vérifier (quotidiennement) le niveau. N'ajouter que de l'huile neuve et pure.*

- Oil change: In the multiplier: 1st change after 50 hours of effective work; all other oil changes every 300 hours.

- *Vidange :* *Du multiplicateur : 1ère vidange après 50 heures de travail effectif ; les restantes toutes les 300 heures.*



Check that the valve fitted to the top of the tank's body (or located on the secondary siphon or the pump) is in a good state of repair, to prevent the liquid in the tank from entering the sump..

- Vérifier si la vanne localisée en partie supérieure de la structure de la tonne (ou située sur le siphon secondaire ou sur la pompe) est en bon état de fonctionnement, afin d'éviter que le liquide contenu dans la tonne va dans le réservoir.

- The inside of the pump must be washed PERIODICALLY. To do this, suck through ½ litre of diesel with the pump in compression phase (EMPTYING), then suck through between 50 and 100 g of oil to ensure that the pump is lubricated.

- Effectuer PÉRIODIQUEMENT un lavage de l'intérieur de la pompe. Pour cela, il est nécessaire de faire aspirer ½ litre de gazole à l'aide de la pompe en phase de compression (VIDANGE) puis faire aspirer 50 à 100 g d'huile afin qu'elle soit lubrifiée.

**VERY IMPORTANT:** No liability will be accepted for the pump if it is modified or operated incorrectly.

**TRÈS IMPORTANT :** Toute responsabilité vis-à-vis de la pompe sera refusée en cas de modification ou de mauvais usage.

- If the tank will not be used for a long period of time, fit a cover to the suction pipe and hermetically seal off the collector to prevent gas leaking from the tank into the pump.

- Si la tonne doit rester immobilisée pendant une longue période, boucher le tube d'aspiration avec un tampon et fermer le collecteur hermétiquement, afin d'éviter le passage de gaz de la tonne vers la pompe.



If the tank has not been used for a long period, test the safety valve to ensure that it operates perfectly prior to use.

-Après une immobilisation prolongée, testez le parfait fonctionnement de la vanne de sécurité



**RECOMMENDED LUBRICANTS**  
**LUBRIFIANTS RECOMMANDÉS**

- Tank pump reduction gearbox /  
*Boîtier réducteur de la pompe de la tonne* = **TITAN SUPERGEAR (SAE 80W90)**
  
- Guides for mechanically closing the tank's valves /  
*Guides de fermeture mécanique des vannes de la tonne* = **RENOLIT GP2**
  
- Transmission cardan / *Cardan de transmission* = **RENOLIT GP2**



**OPERATE WITH CARE! PREVENT ACCIDENTS.**  
**SOYEZ PRUDENT ! ÉVITEZ L'ACCIDENT.**

## 12. **WARRANTY CONDITIONS** **CONDITIONS DE GARANTIE**

1. The products from our factory have a 12 month warranty, counted from the date on the remittance slip, which covers any manufacturing defect.

*Les produits de notre fabrication sont garantis 12 mois contre tout défaut de fabrication, à compter de la date du Bon de Livraison.*

2. The Warranty Certificate must be sent to us after sale to the end client.  
No warranty claims will be processed if this document is not in our possession.

*Le Certificat de Garantie devra nous être remis après la vente au client final.*

*C'est seulement une fois ce document en notre possession que seront traitées les éventuelles réclamations sous garantie.*

3. HERCULANO does not accept any claims resulting from products being used for work that is not recommended.

*HERCULANO n'accepte pas les réclamations lorsque celles-ci résultent de travaux pour lesquels les produits ne sont pas conseillés.*

4. Any repairs made during the warranty period without prior consent from our Technical Services will annul the right to warranty.

*Toute réparation effectuée durant la période de garantie, sans le consentement préalable de nos Services Techniques, annule le droit à la garantie..*

5. Any alteration made by the client to the characteristics of the products will cancel the warranty.

*Toute modification faite par le client quant aux caractéristiques des produits annule le droit à la garantie.*

6. The warranty will be cancelled if the breakdown is caused by incorrect usage.

*En cas de panne provoquée par une mauvaise utilisation, le client perdra le droit à la garantie.*

7. The warranty only covers replacement parts from our factory, not including labour and transport.

*La garantie couvre seulement le remplacement des pièces de notre fabrication, elle ne couvre pas la main-d'œuvre et les déplacements.*

8. Claims under warranty must be made by filling in and sending the "Claim Request" document..

*Les réclamations concernant la garantie devront être formulées en remplissant et en envoyant le document « Demande de Garantie ».*

9. All components requested by the client will be invoiced when they leave the factory. The replaced components will only be credited after being analysed by Technical Services, and after the factors that caused the damage are verified and accepted.

*Toutes les pièces demandées par le client seront facturées à la sortie de l'usine. Les pièces remplacées seront créditées après leur analyse par les Services Techniques et si les causes à l'origine de leur détérioration sont constatées et acceptées.*

**HOW TO ORDER PARTS**  
**COMMENT COMMANDER DES PIÈCES**

**Parts Department / Section Pièces:**

☎ (351) 256 661 914

📠 (351) 256 661 918

e-mail: [fernando.silva.her@ferpinta.pt](mailto:fernando.silva.her@ferpinta.pt)

Consult the relevant diagram, identify the part's code and state the quantity you would like to order.  
*À l'aide de l'éclaté correspondant, identifiez le code de la pièce et la quantité que vous allez commander.*

**On your order, do not forget to state the model, serial or frame number and year of manufacture. These are all marked on the identification plate.**

*N'oubliez jamais d'indiquer lors de la demande, le Modèle, le N° de Série ou de Châssis et l'Année de Fabrication, inscrits sur la plaque d'identification.*

**NOTE:** Examples of the machine's identification plates are shown below.

**NOTE:** *Ci-dessous, exemples des plaques d'identification de l'équipements.*

COD: 21701091 / 96

COD: 21701004 / 97

COD: 21701092 / 98

**Please state the following so that we can process your order immediately:**

*Pour faciliter l'accueil immédiat de votre demande, veuillez indiquer:*

- Name or Company / Nom ou Entreprise
- Full address for delivery / Adresse complète pour envoi
- Type of transport required / Type de transport souhaité

**NOTE: PRODUCT IMAGES AND FEATURES MAY BE ALTERED WITHOUT PRIOR WARNING, AS PART OF THE ONGOING IMPROVEMENTS TO OUR PRODUCTS.**

**NOTE: LES IMAGES ET CARACTÉRISTIQUES DES PRODUITS PEUVENT ÊTRES MODIFIÉES SANS PRÉAVIS, EN CE QUI CONCERNE AMÉLIORATION CONTINUE DE NOS PRODUITS.**

**ALWAYS USE ORIGINAL PARTS**  
**N'UTILISEZ QUE DES PIÈCES D'ORIGINE**

HERCULANO – ALFAIAS AGRÍCOLAS S.A.

Apartado 1 – 3720-051 Loureiro OAZ – Oliveira de Azeméis – Portugal

Tel.: (351)256 661 900 Fax: (351)256 692 497 e-mail: [dep.comercial@herculano.pt](mailto:dep.comercial@herculano.pt) Internet: [www.herculano.pt](http://www.herculano.pt)